

БИБЛИОТЕКА КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ВИКТОР ГЮГО
Собор Парижской
Богородицы

Перевод с французского

Москва  2019

УДК 821.133.1-31
ББК 84(4Фра)-44
Г99

Victor Hugo
NOTRE-DAME DE PARIS

Перевод с французского *Н. Коган*

Серия «Библиотека всемирной литературы»
Оформление *Н. Ярусовой*

В оформлении суперобложки использованы фрагменты работ художников *Анри Адриена Тану, Яна Бартолда Йонгкинда и Мишеля Анри*

Серия «Шедевры мировой классики»
Оформление *А. Саукова*

В оформлении переплете использована репродукция картины «Эсмеральда» (1839 г.) художника Карла Штейбена (1788—1856 гг.)

Гюго, Виктор.

Г99 Собор Парижской Богоматери : роман / Виктор Гюго ; [пер. с фр. Н. Коган]. — Москва : Эксмо, 2019. — 544 с.: ил.

ISBN 978-5-04-100393-7 (Библиотека всемирной литературы)

ISBN 978-5-04-158554-9 (Шедевры мировой классики)

«Собор Парижской Богоматери» — это первый исторический роман на французском языке, который был создан благодаря стремлению сохранить величественный памятник архитектуры. В нем на фоне средневековой Франции разворачивается драма с участием уличной танцовщицы-цыганки Эсмеральды и звонаря-горбуна Квазимодо. Он обретает смелость, чтобы попытаться спасти от смерти молодую красавицу.. Колоритное изображение Парижа с высоты птичьего полета и пронзительная история любви под сводами готического собора нашли отражение во множестве экранизаций и инсценировок.

УДК 821.133.1-31

ББК 84(4Фра)-44

ISBN 978-5-04-100393-7
ISBN 978-5-04-158554-9

© Коган Н., перевод на русский язык.
Наследники, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Содержание

КНИГА ПЕРВАЯ

I. БОЛЬШОЙ ЗАЛ

13

II. ПЬЕР ГРЕНГУАР

28

III. КАРДИНАЛ

38

IV. МЭТР ЖАК КОПЕНОЛЬ

45

V. КВАЗИМОДО

54

VI. ЭСМЕРАЛЬДА

61

КНИГА ВТОРАЯ

I. МЕЖДУ СЦИЛЛОЙ И ХАРИБДОЙ

64

II. ГРЕВСКАЯ ПЛОЩАДЬ

66

СОДЕРЖАНИЕ

III. BESOS PARA GOLPES

69

IV. НЕУДОБСТВА, КОТОРЫМ ПОДВЕРГАЕШЬСЯ,
ПРЕСЛЕДУЯ ВЕЧЕРОМ
ХОРОШЕНЬКУЮ ЖЕНЩИНУ

78

V. НЕУДАЧИ ПРОДОЛЖАЮТСЯ

83

VI. РАЗБИТАЯ КРУЖКА

85

VII. БРАЧНАЯ НОЧЬ

104

КНИГА ТРЕТЬЯ

I. СОБОР БОГОМАТЕРИ

115

II. ПАРИЖ С ПТИЧЬЕГО ПОЛЕТА

124

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ

I. ДОБРЫЕ ДУШИ

150

II. КЛОД ФРОЛЛО

154

III. IMMANIS PECORIS CUSTOS,
IMMANIOR IPSE

159

IV. СОБАКА И ЕЕ ГОСПОДИН

167

6

СОДЕРЖАНИЕ

V. ПРОДОЛЖЕНИЕ ГЛАВЫ
О КЛОДЕ ФРОЛЛО
168

VI. НЕЛЮБОВЬ НАРОДА
175

КНИГА ПЯТАЯ

I. АВВАС БЕАТИ МАРТИНИ
177

II. ВОТ ЭТО УБЬЕТ ТО
188

КНИГА ШЕСТАЯ

I. БЕСПРИСТРАСТНЫЙ ВЗГЛЯД
НА СТАРИННУЮ МАГИСТРАТУРУ
205

II. КРЫСИНАЯ НОРА
217

III. РАССКАЗ О МАИСОВОЙ ЛЕПЕШКЕ
221

IV. СЛЕЗА ЗА КАПЛЮ ВОДЫ
242

V. КОНЕЦ РАССКАЗА О МАИСОВОЙ ЛЕПЕШКЕ
252

КНИГА СЕДЬМАЯ

I. О ТОМ, КАК ОПАСНО ДОВЕРЯТЬ
СВОЮ ТАЙНУ КОЗЕ
253

II. СВЯЩЕННИК И ФИЛОСОФ НЕ ОДНО И ТО ЖЕ
268

СОДЕРЖАНИЕ

III. Колокола

277

IV. Ἀνάγκη

279

V. Два человека в черном

294

VI. Последствия, к которым могут привести
семь прозвучавших на вольном воздухе
проклятий

299

VII. Монах-привидение

304

VIII. Как удобно, когда окна выходят на реку

312

КНИГА ВОСЬМАЯ

I. Эю, превратившееся в сухой лист

321

II. Продолжение главы об Эю,
превратившемся в сухой лист

331

III. Окончание главы об Эю,
превратившемся в сухой лист

336

IV. LASCIATE OGNI SPERANZA

339

V. Мать

353

VI. Три мужских сердца,
созданные различно

358

КНИГА ДЕВЯТАЯ

- I. БРЕД
376
- II. ГОРБАТЫЙ, КРИВОЙ, ХРОМОЙ
387
- III. ГЛУХОЙ
391
- IV. ГЛИНА И ХРУСТАЛЬ
393
- V. КЛЮЧ ОТ КРАСНЫХ ВРАТ
404
- VI. ПРОДОЛЖЕНИЕ РАССКАЗА
О КЛЮЧЕ ОТ КРАСНЫХ ВРАТ
406

КНИГА ДЕСЯТАЯ

- I. НА УЛИЦЕ БЕРНАРДИНЦЕВ У ГРЕНГУАРА
ОДНА ЗА ДРУГОЙ РОЖДАЕТСЯ
НЕСКОЛЬКО БЛЕСТЯЩИХ ИДЕЙ
410
- II. СТАНОВИСЬ БРОДЯГОЙ
421
- III. ДА ЗДРАВСТВУЕТ ВЕСЕЛЬЕ!
423
- IV. МЕДВЕЖЬЯ УСЛУГА
431
- V. КЕЛЬЯ, В КОТОРОЙ ЛЮДОВИК
ФРАНЦУЗСКИЙ ЧИТАЕТ ЧАСОСЛОВ
451
- VI. КОРОТКИЕ КЛИНКИ ЗВЕНЯТ
483

СОДЕРЖАНИЕ

VII. ШАТОПЕР, ВЫРУЧАЙ!

484

КНИГА ОДИННАДЦАТАЯ

I. БАШМАЧОК

487

II. LA CREATURA BELLA BIANCO VESTITA (DANTE)

520

III. БРАК ФЕБА

529

IV. БРАК КВАЗИМОДО

529

ПРИМЕЧАНИЯ

532